

**Michoacán**  
**Tamazula, 09.38**

**Simplified Latitude/Longitude:**

19.681637, -103.248399

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

N/A

**Escribano:**

Domingo de Xerez

**Other Assistance:**

Gerónimo Flores

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1580-02-20

**Languages:**

Mexicana; Tiam; Cochin

**Raw 1: Province:**

N/A

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

N/A

**Raw 3: Climate:**

El pueblo de Tamazula, que es desta provincia, es pueblo templado, más cálido que frío, y seco; pasa, junto a él, un río caudal de buen agua, del cual beben y se sustentan los del pueblo, y se puede fácilmente sacar para riego: va, de luengo del dicho pueblo, de norte a sur, y da la vuelta al poniente y, habiendo hecho sus tortuosas vueltas, va al sur. Llueve mucho en los meses y dichos, con violencia de vientos de norte y sur, y éstos son ordinarios en todo el año.

**Raw 4: Geography:**

Este pueblo está asentado en tierra llana, y es abundoso y fértil de pastos, y abundoso de frutos y mantenimientos de la tierra. Lo demás deste capítulo, se dirá adelante.

**Raw 5: Native Population:**

En este pueblo hay trescientos y sesenta indios de cuenta, con sus sujetos, poco más o menos. Dicen que, en tiempo de su gentilidad, había en mucha más cantidad: en tanta, que dicen ran veinte mil indios y más; y que se han muerto de muchas enfermedades de viruelas y sarampión y pestilencia, que han tenida después que los españoles entraron en la tierra. Y dicen que este pueblo era la cabecera de toda esta provincia y, como a tal, acudían los de Tuchpan y Zapotlan y sus sujetos, y que, a lo propio, acudían los de Amula, que es fuera desta provincia. Viven de su trabajo, al cual acuden bien en sus labores y haciendas; tienen tres lenguas, que llaman tamazulteca, mechoacana y nahual, que es la mexicana, en que hablan todos en general. Lo demás tocante a este capítulo, ya está respondido.

**Raw 6: Elevation:**

En este pueblo no hay quien sepa tomar el altura.

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Este capítulo es como lo que a él está respondido en lode Tuchpan y Zapotlan, y está a catorce leguas de la villa de Colima, y es el propio camino de Tuchpan, y tiénela a la parte del sur.

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

A este capítulo no hay qué responder a él.

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

Este pueblo se llama Tamazula, y dicen que, antigua mente, le llamaron así por un arroyo de agua pequeño, que le pasa junto a las casas por la banda del norte, que se criaba en él “muchos sapos”, que es lo que quiere decir en la lengua mexicana el, dicho nombre; y que no saben quién lo fundó, porque es muy antiguo. Y, ciésté capítulo, no saben otra cosa.

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

Este pueblo tiene buen cielo y suelo, y mira al oriente y es pueblo enfermo. Y tiene una iglesia, que la visitan los frai les del monasterio de Tuchpan y doctrinan a los naturales dél y de sus sujetos. La iglesia está desbaratada y caída, que, por des gracia, se quemó con todos los ornamentos que tenía. Las calles son derechas y llanas, de norte a sur, y no más. A lo demás deste capítulo, ya está respondido.

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

Este pueblo tiene, por sujetos, a Zapotitlique, que tendrá hasta treinta y cinco indios de cuenta, que está deste pueblo a cuatro leguas por camino llano, y cae a la parte del poniente; y a otro pueblo que llaman San Bartolomé, que tendrá quince indios de cuenta, que está deste pueblo a tres leguas de camino a partes llano y, a partes, barrancas, y cae a la parte del poniente; y a otro pueblo que llaman Tetlan, que tendrá trece indios de cuenta, que está deste pueblo a dos leguas y media, del propio camino del pueblo antes deste, y cae a la parte del sur; y a otro pueblo que llaman Puedan, que tendrá quince indios de cuenta, que está deste pueblo a dos leguas de camino a partes llano y, a partes, barrancas, y cae a la parte del sur; y a otro pueblo que llaman Mechoacan, que tendrá diez indios de cuenta, que está deste pueblo a tres leguas de muy mal Camino, y cae a la parte de levante; y a otro pueblo que llaman San Lázaro, que tendrá cuatro indios de cuenta, que está deste pueblo a cuatro leguas de buen camino, y cae a la parte de levante; y otro pueblo que llaman Santiago, que tendrá diez indios de cuenta, que está deste pueblo a dos leguas de buen camino, y cae a la parte del norte; y otro pueblo que llaman Mazamitlai que tendrá setenta indios de cuenta, que está deste pueblo a siete leguas, las cuales se va siempre subiendo y, desde que pasan las tres, hay cerros levantados, y se sube por ellos, cuesta arriba, hasta llegar al dicho pueblo de Mazamitla. Dicen que está asentado en la más alta tierra de la Nueva España; cae a la parte del norte, y es tierra muy fría y de mucha monjaña y aspe reza, aunque, en el dicho pueblo, se crían membrillos y duraznos y peras, y claveles y manzanilla. Y tiene otro pueblo que llaman Quitupa, que tendrá treinta indios de cuenta, que está a diez leguas deste pueblo, al cual van por el dicho pueblo de Mazamitla, del cual, hasta el dicho pueblo de Quitupa, es mal camino, de barrancas y pedregales; cae a la parte del norte. Es pueblo templado y fértil, y, en su distrito, a media legua dél, hay una laguna de grandeza de catorce leguas de boj, de que gozan, por la parte del dicho pueblo de Quitupa, una legua en largo, y la demás gozan otros pueblos fuera desta jurisdicción. Es laguna de que se saca mucho pescado blanco de a palmo y menudo, de que tienen aprovechamiento. Y, a lo demás en este capítulo contenido, ya está respondido.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

A lo tocante a este capítulo, está respondido en lo de Tuchpan.

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

A este capítulo, está respondido atrás.

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Dicen que, en tiempo de su gentilidad, eran del Cazoncl, rey de Mechoacan, al cual tributaban mantas de algodón blancas, y naguas azules, y plumas de papagayos y de otras aves grandes; y que tenían por dios al cielo, al que llamaban xihuitlcozahuic, que quiere decir en lengua castellana "verde y amarillo"; y que entendían que había nueve cielos y que, allá, estaba una cihuapile, que quiere decir en lengua castellana "señora", a la que llamaban Ehuacxeye, que en lengua castellana quiere decir "señora que tiene faldellín de cuero", y que la tenían por madre. Y que ayunaban cuarenta días los principales que tenían como a manera de sacerdotes, después de los cuales iban a los cerros comarcanos y se sacaban sangre de la lengua y orejas y lo sacrificaban, y, allí, oían una voz de persona que les decía que se esforza sen, que ya verían unas gentes que traían la cabeza de hierro y caballos, y que, en viniendo, se iría él y no le verían más, y que sería otro mundo. Y sacrificaban, a do oían la voz, algunos mucha chos, y los sacaban el corazón y los ofrecían a la voz, y los cuerpos dejaban enterrados. Y dicen que tenían una casa como iglesia, en la cual tenían dos ídolos que hacían de bulto con mantas, y la figura era a manera de Demonio; y que, a los indios que tomaban en la guerra, los sacrificaban delante destes ídolos y los ofrecían la sangre, y, los cuerpos, comían y bailaban con ellos.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

Dicen que se gobernaban por un principal desta provin cia que se llamaba Acatl, el cual era de consentimiento del Cazonci, rey de Mechoacan, y que le hacían sus sementeras y obe decían en todo. Y que tenían guerras con los de Colima y Aúllancizallan y Tlaxomulcot y otros pueblos comarcanos, y que pelea ban con arcos y flechas y rodela, y medias lanzas arrojadas con agudas puntas, y con hondas y porras de palo gruesas, y llevaban, levantadas, banderas de pluma. Y el hábito y traje, antiguo y de presente, es el mismo que está dicho de los de Tuchpan, y dicen que sus mantenimientos eran y son como los del dicho pueblo de Tuchpan; y, en el vivir antiguamente, era como lo que está dicho del pueblo de Zapotlan.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

Esté pueblo está asentado a la falda de un cerro alto que llaman Citlali, que quiere decir "estrella", y le tiene a la parte del poniente; del cual nacen dos cordilleras de levantados cerros pelados, que la una corre a la parte del norte y, la otra, a la parte del poniente. Y está, este dicho pueblo, rodeado de muchas cordilleras de sierras altas y peladas, que corren de levante a poniente y de norte a sur; aunque tiene algunas cañadas buenas y es de muchos pastos, como está dicho.

**Raw 17: Health of Land:**

Dicen que, por los meses de abril y mayo, y octubre y noviembre, suelen tener enfermedades de calenturas, y romadizo y tose, y se curan con purgas de una raíz que llaman “de Mechoacan”, y se sangran y sahúman con copal. Y, lo demás deste capítulo, no lo saben.

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

A este capítulo ya está respondido.

**Raw 19: Rivers:**

A este capítulo ya está respondido.

**Raw 20: Water Features:**

A este capítulo ya está respondido, y de lo demás en él contenido, no hay cosa en este pueblo.

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo con tenido.

**Raw 22: Wild Trees:**

En los montes deste pueblo, que están a cinco leguas, y más y menos, hay mucha cantidad de pinos y robles, y algunas encinas y fresnos, de que hacen vigas y tablazón, y otros aprovecha mientos para sus casas e iglesia, en los cuales se halla miel y cogen mucha yerba de que hacen añil, y se aprovechan dello.

**Raw 23: Domestic Trees:**

En este pueblo hay muchos árboles de frutas de la tierra, que son guayabos, ciruelos, raúchiles, zapotes y plátanos y cañas de azúcar; y, de lo demás contenido en este capítulo, no hay cosa en este pueblo.

**Raw 24: Grains:**

En este púeblo cogen maíz abundantamente, y frijoles, piciete, chile y tomate, chíá, zoale, calabazas, y otras semillas.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

En este pueblo se da y cogen trigo, y, a dos leguas dél, está una hacienda que es de un clérigo, donde se da trigo, y se suele coger en abundancia, y tiene en ella un molino y una huerta de frutales de Castilla, en que hay granadas, membrillos, manza nas, cidras, naranjas, limas, limones, palmas, olivos, laurel, arrayán, jengibre, cominos, anís, orozuz, orégano, poleo, berros, yerbabuena, coles, y todas otras verduras de hortaliza, y todo se da en mucha abundancia. Y el molino muele trigo con el agua que nace, de una fuente en el mismo cortijo, en abundancia de un

cuerpo de buey, y, con esta agua, se riega la huerta y mucha tierra alrededor. Y, de lo demás en este capítulo contenido, no hay cosa en este pueblo.

**Raw 26 Medicines:**

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo contenido.

**Raw 27: Animals:**

Lo tocante a este capítulo es como lo de Tuchpan.

**Raw 28: Mines:**

En los términos deste pueblo hay minas de plata, y las ha habido ricas antiguamente, y hay minas de cobre; y ninguna se labra de presente.

**Raw 29: Precious Metals:**

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo contenido.

**Raw 30: Salt:**

En este pueblo no hay salinas; provéense della, y de algodón, de la villa de Colima.

**Raw 31: Architecture:**

Las casas deste pueblo son como las de Zapotlan.

**Raw 32: Fortresses:**

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo contenido.

**Raw 33: Farms:**

En este pueblo tienen granjerias, los indios, de maíz y chile y frijoles, y cañas y ficiete y otras cosas de la tierra, de que viven y pagan su tributo en reales y maíz.

**Raw 34: Diocese:**

Este pueblo está en el obispado de Mechoacan; y, todo lo demás en este capítulo contenido, es como está dicho en lo de Tuchpan.

**Raw 35: Churches:**

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo con tenido.

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

Dicen que la iglesia deste pueblo la fundó fray Juan de Padilla, de la orden del señor san Francisco, y que ha que se fundó treinta y cinco años. Y, de lo demás en este capítulo contenido, no hay cosa en este pueblo.

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

En este pueblo hay un hospital de humilde edificio, muy pobre, de la advocación de nuestra Señora de la Concepción, en que se curan los indios naturales dél; y dicen que habrá treinta años que se fundó, por fray Francisco Lorenzo de la dicha orden. Y este pueblo de Tamazula está apartado de la costa de la mar, y, así no hay que responder a los demás capítulos restantes á cumplimiento de la dicha descripción, que son trece.

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

La cual, el dicho señor alcalde mayor, ha hecho en los dichos pueblos de Tuchpan, Zapotlan y Tamazula, inquirendo lo susodicho e informándose para ello de españoles antiguos en la tierra, y de indios viejos y naturales de los dichos pueblos y provincia, y juramentados algunos dellós, de que yo, el presente escriba no, doy fe. Y, para que lo susodicho valga y haga fe en juicio y fuera dél, el dicho señor alcalde mayor dijo que interponía, en interpuso a ello, su autoridad y decreto judicial, tanto quanto podía y de Derecho había lugar, y lo firmó de su nombre. Gerónimo Flores (rúbrica).

**Notes:**

Gerónimo Flores, Alcalde Mayor, authored this Relacion.